

La promoción de lectura en Medellín
y
su Área Metropolitana:
algo en broma, muy en serio

Adriana María Betancur Betancur
Didier Álvarez Zapata
Luis Bernardo Yepes Osorio

La promoción de lectura
en Medellín y su Área Metropolitana:
algo en broma, muy en serio

Departamento de Cultura y Bibliotecas ♦ Fomento de la Lectura ♦
Comfenalco Antioquia

027.4 B562p Betancur Betancur, Adriana María
La promoción de la lectura en Medellín y su Área Metropolitana:
algo en broma, muy en serio. Adriana María Betancur Betancur,
Didier Álvarez Zapata, Luis Bernardo Yepes Osorio. Colombia.
Comfenalco Antioquia, 2005. 42 p. (Colección Biblioteca Pública
Vital, 6).
ISBN 958-97284-9-9

I. MEDELLÍN - PROMOCIÓN DE LA LECTURA
II. ANIMACIÓN A LA LECTURA
III. BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Comfenalco Antioquia
Departamento de Cultura y Bibliotecas
Colección Biblioteca Pública Vital, 6

© Adriana María Betancur Betancur, Didier Álvarez Zapata, Luis Bernardo Yepes Osorio
© Comfenalco Antioquia
Primera edición: Medellín, septiembre/2005
Tiraje: 1.000 ejemplares
ISBN 958-97284-9-9

Material elaborado para la formación de educadores y bibliotecarios. Está permitida la reproducción total o parcial, siempre y cuando se cite la fuente.

Editor académico
Luis Bernardo Yepes Osorio
Diseño de cubierta
Carolina Bernal Camargo
Edición y diagramación
Edilda Muñoz C.

Fondo Editorial Comfenalco Antioquia

Carrera 50 N° 53-43 • Teléfono: 511 21 33 Ext. 137 . Medellín-Colombia
comfenal@supernet.com.co

Impresión

todograficas@epm.net.co

Impreso y hecho en Colombia / Printed and made in Colombia

Contenido

La promoción de la lectura en Medellín y su Área	
Metropolitana: algo en broma, muy en serio	9
Conceptos preliminares	10
Breve cronología	14
Conclusiones	36
Los autores	43

La promoción de la lectura en Medellín y su Área Metropolitana: algo en broma, muy en serio

Quiérase o no, el mundo está hecho en buena parte de sorpresa. Está lleno de prodigios y no los vemos. Ahora, en este mismo instante, palpitan cosas que no percibimos y que, sin embargo, son toda una maravilla. Algo como esto sucedió por mucho tiempo con los niños, la lectura y los libros. Nadie percibía esa fascinante trilogía hasta que, un poco en serio, un poco en broma, algunas personas comenzaron a mirar hacia el lado correcto y descubrieron el tesoro. Luego, muchas más quisieron tenerlo, pero para ello tuvieron que dar (que es la más bella forma de poseer) doblones de poesía, lingotes de cuento, medallones exóticos en forma de textos informativos y otras joyas como la dedicación, el esfuerzo y la confianza. El hecho es que hoy existe toda una multitud interesada en conocer ese tesoro, en deslumbrarse, en enriquecerse con él.

Medellín no ha sido la excepción. En una ciudad de sueños como ésta, a muchos nos ha contagiado la fiebre de la lectura y la de su promoción entre niños y jóvenes; también se ha comenzado a percibir de nuevas maneras el papel de las instituciones responsables en la formación del lector.

Sin embargo, vale la pena preguntarse si toda esta fiebre será suficiente para transformar a fondo nuestra realidad inocultable —de pocos lectores y pocas bibliotecas, de mucho abandono y exiguos recursos, de mitificaciones del libro, de la lectura y del lector, y de otras cosas terribles—. Por ello, miremos un poco lo que ha sucedido en la ciudad en tomo a la lectura y su promoción, con la esperanza de alejar el riesgo de repetir la historia, y buscar así la posibilidad de fortalecer el presente.

Con este ensayo queremos mostrar qué se ha hecho en Medellín por ese encuentro digno entre el libro y el lector. Nos atreveremos a hacer algunas observaciones generales sobre esas acciones, en su mayoría institucionales, que han vitalizado el libro en su razón de ser, que lo han socializado.

Finalmente, deseamos que lo que vamos a compartir, brinde los suficientes elementos para que se elaboren conclusiones y aportes a la labor del encuentro constante con el libro, ese que nos suele convocar a quienes trabajamos por el fomento de su lectura.

Conceptos preliminares

Permítannos hablar de nuestra ciudad. Permítannos hablar de cómo ella —golpeada y empobrecida en su imagen usurpado su derecho a existir— ha contado con una institución activa y

dinámica encargada de propagar los conocimientos humanos, de poner a disposición de los miembros de la comunidad los instrumentos de superación, evasión y novedad que transforman la vida e *incrementan* el valor social del individuo: la biblioteca pública, aquella que ha querido desde tiempo atrás que los lectores florezcan como sus guayacanes y sus sanjuaquines. Permítannos además hablar de la lectura, divertida, bella, útil,... ¡llena de razones para ser promovida!

Y, parece, que para no ser promovida también... algunos han pretendido hacernos creer que al Quijote de la Mancha, en realidad se le secó el cerebro de tanto leer novelas de caballería. Otros, con total desparpajo, están interesados en que no existan lectores. ¡Ah, siquiera que de estos últimos hay muy pocos! Aunque sí hay muchos de los que dudan que en este continente de cumbres, mares y selvas, sea una urgencia promover la lectura a la cima de los derechos ciudadanos.

Mas, a despecho de estos temibles descomprometidos, ya andan por ahí, por las bibliotecas del Valle de Aburra, lectores de todas las horas, de todos los días, de todas las semanas. Algunos son objeto de rumores y chistes negros. De ellos dicen que, frente a un libro, todo se les olvida y que no necesitan ningún tipo de alimento, que ni duermen y apenas respiran, que ni requieren... ¡servicios sanitarios...!

Un análisis profundo de la lectura, a la luz de su promoción, implica el estudio de una gran cantidad de aspectos que no se expondrán en este ensayo, pues no es ese su objetivo. Además, abordarlos a la ligera puede confundir y hasta crear malas interpretaciones; incluso podría creerse que la investigación en la cual

se basa esta exposición¹ es una cosa demasiado compleja y aburrida y no valdría la pena leerla, a sabiendas de que aspiramos a todo lo contrario, a que sea leída y actualizada permanentemente.

En este trabajo, nuestra intención es presentar una visión histórica de la promoción de la lectura en la ciudad, desde la biblioteca pública principalmente, sin dejar, eso sí, de aportar algunos elementos de análisis y reflexión. Para lograrlo, vamos a proponer conceptos que, salvo escasas excepciones, nadie se ha atrevido a tocar.

Aunque parezca de otra manera, no todos los promotores de lectura son promotores de lectura, ni todos los animadores son animadores. No todos, ¡ojalá así fuera!, hacen de la promoción o de la animación una acción estratégica.

Vamos al grano y digamos que promover es elevar una cosa de un nivel inferior a un nivel superior. Por lo tanto, la promoción de la lectura es la acción o conjunto de acciones dirigidas a acercar a un individuo o grupo a la lectura, elevándola a un nivel superior de uso. Claro que hay dos clases de acciones de promoción de la lectura, unas que sirven mucho y otras que sirven menos.

Las acciones intencionales, sistemática y regularmente empleadas para lograr un acercamiento productivo del individuo o comunidad a la lectura, son acciones estratégicas, es decir, estrategias de *promoción de la lectura*. Esas sirven mucho.

¹ Adriana Betancur, Luis Bernardo Yepes y Didier Álvarez, Diagnóstico de la promoción de la lectura en las bibliotecas de Medellín y el Área Metropolitana, Tesis de grado, Escuela Interamericana de Bibliotecología, Universidad de Antioquia, Medellín, 1994, 238 p.

Las acciones que no cumplen esas condiciones, es decir, aquellas esporádicas, descoordinadas, carentes de intencionalidad y claridad en sus objetivos, son simple y llanamente eventos aislados de *promoción de la lectura*... Esas sirven menos.

En cuanto a la animación, podemos decir que es la acción ejercida sobre un individuo o grupo determinado, buscando dar vida a nuevas actitudes, gustos, habilidades. Por lo tanto, la animación a la lectura es la acción dirigida a crear un vínculo entre un material específico de lectura y un individuo o grupo, buscando crear el gusto por la lectura. Al igual que en la promoción de la lectura, hay acciones de animación que sirven más y hay acciones que sirven menos.

Las acciones de animación a la lectura formuladas de manera táctica, conscientemente estructuradas, sistemáticas y regulares, que cumplen con los objetivos básicos de la animación, es más, que conllevan un planteamiento de orden pedagógico, son estrategias de animación a la lectura. Esas sirven mucho.

Las acciones que no cumplen esas condiciones y además no implican necesariamente un desarrollo estratégico para la promoción de la lectura, son simple y llanamente *eventos aislados de animación a la lectura*... Esas sirven menos.

Respecto a los juegos o actividades que la mayoría de los promotores emplean en las acciones de animación a la lectura, son también de dos clases: los que sirven y los que sirven menos.

Los recursos utilizados para el logro de unos objetivos básicos en la animación a la lectura, que son empleados para recrear el texto escrito a partir de la narración, la lectura en voz alta o la lectura

silenciosa y que buscan ampliar la lectura e incentivar la creatividad, vinculando el ejercicio de las habilidades lingüísticas y las operaciones del pensamiento, no son meramente actividades, son medios didácticos. Esos sirven mucho.

Las actividades que se realizan sin tener ninguna relación con el material de lectura y que se emplean como gancho, relleno, anzuelo, disculpa... son eso, ganchos, rellenos, anzuelos o disculpas... Esas sirven menos.

Breve cronología

Después de esta escueta elaboración conceptual, haremos mención de las principales acciones de promoción de la lectura realizadas en Medellín y el Área Metropolitana, confiando en que el lector empleará su capacidad crítica y vocación de análisis para valorarlas. Además, no sobra invitarlos a consultar el "Diagnóstico", sus principales conclusiones y recomendaciones.

- 1870** El presidente del Estado Soberano de Antioquia, señor Pedro Justo Berrio, crea la Biblioteca Pública del Estado. Desde 1856 y hasta antes de la Constitución Política de 1886, Antioquia tuvo régimen federal. Este período se caracterizó, entre otras cosas, por el desarrollo del aparato educativo.
- 1881** El presidente del Estado Soberano de Antioquia promulgó la Ley 118, que establece en la ciudad de Medellín el Museo de Zea, al cual se anexa la antigua Biblioteca Pública del Estado. Este museo abre las puertas a la comuni-

dad el 20 de julio de 1882. Su primer director fue Manuel Uribe Ángel.

En las décadas siguientes el fondo bibliográfico de la biblioteca de Zea sería integrado en varias ocasiones a otras instituciones, por ejemplo a la Universidad de Antioquia en 1907.

1921 Por medio de la ordenanza N° 24 de la Asamblea Departamental de Antioquía, se dispone la creación de bibliotecas públicas en los municipios con una población superior a 10.000 habitantes.

1921 De conformidad con lo dispuesto en la Ordenanza No 24, se crea, mediante acuerdo del Concejo de Medellín, la biblioteca Pública Municipal, que en 1940 toma el nombre Francisco de Paula Santander. Por mucho tiempo llamó por antonomasia El Paraíso, "se entiende para los desocupados u ociosos", según decía Efe Gómez en un artículo aparecido en la revista Letras y Encajes. Sin embargo, la Biblioteca Santander llegó a ser importantísima en la vida de la ciudad. A su sombra trabajaron personajes tan importantes como Carlos Castro Saavedra, Manuel Mejía Vallejo, Óscar Hernández y muchos más escritores pintores y periodistas.

La Biblioteca Santander contaba en el año de 1948 con 15.000 volúmenes (1.500 de los cuales constituían las bibliotecas sucursales de los barrios) y abría sus puertas en un horario que hoy ninguna biblioteca pública de la ciudad tiene: 8:00 a.m. a 10:00 p.m.

- 1924** María Cano, la controvertida escritora y política antioqueña, convoca y reúne estudiantes, obreros, amas de casa y trabajadores del gobierno municipal alrededor de la Biblioteca Pública Departamental (que existía en aquellos años en Medellín) para leerles en voz alta obras que luego comentaban en una cálida tertulia. Escribía María Cano en el periódico El Correo Liberal: "Yo quiero que gustéis conmigo el placer exquisito de leer [...] Hay una biblioteca del municipio a la que tenéis entrada. Acaso muchos lo ignoráis; acaso ninguno ha encendido en vosotros ese anhelo, ninguno os ha mostrado el rico tesoro a que tenéis derecho [...] Yo os invito a que vayáis todos. Los ancianos y los niños me tendrán a su lado para ayudarles. Leeré a los que no pueden hacerlo".
- 1941** La Sociedad de Mejoras Públicas de Medellín, por iniciativa de la señora Concha Lalinde de Álvarez, funda la biblioteca Manuel A. Lalinde, en la escuela pública Simón Bolívar.
- 1945** Surge por iniciativa de don Diego Echavarría la Biblioteca Pública de Itagüí. En la actualidad, junto con otras instituciones, coordina acciones dirigidas a capacitar maestros en el campo de la promoción de la lectura.
- 1946** El Colegio Mayor de Antioquia establece la Tecnología en Bibliotecología. Nueve años más tarde se da por terminada, dándole paso a la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, institución que en adelante se encargaría de formar a quienes habrían de liderar el movimiento bibliotecario del país.

1947 Se crea, con el apoyo de la señora Isabel S. Collins, la Biblioteca Infantil Mariscal Robledo, anexa a la escuela del barrio Robledo.

1954 La Unesco crea la Biblioteca Pública Piloto, la cual inicia una serie de importantes y novedosos programas dirigidos al fomento de la lectura, siendo estos la primera manifestación de un pensamiento integrador respecto a la promoción de la lectura en la ciudad.

Los programas incluían una marcada presencia institucional de la biblioteca en áreas urbanas y rurales, con servicios como las cajas viajeras, la bibliocafetería, la atención bibliotecaria a los presos y enfermos, lo mismo que a los niños de los albergues públicos. Estos programas fueron reduciéndose hasta casi desaparecer en la década de los setenta, debido a la crisis económica y administrativa de la biblioteca. Por fortuna, en 1985 retorna la promoción de la lectura entre sus actividades bibliotecarias.

1956 Se crea la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, la cual inicia acciones conducentes a la promoción de la lectura, con cursos de educación continuada e integración de esta temática en los cursos especiales de posgrado y en la materia llamada "bibliotecas escolares".

1972 Se impulsa el programa de desarrollo de bibliotecas en Antioquia. El objetivo era la creación de una biblioteca en cada municipio del departamento.

Este programa llevó el nombre de Red Departamental de Bibliotecas Públicas y Escolares, y era coordinado por la Dirección de Cultura de Antioquia.

A partir de la ley 617, las bibliotecas de la Red fueron asumidas por los municipios en su funcionamiento y dotación, y el Departamento y la Nación participan cofinanciando proyectos de infraestructura, dotación y envío de material bibliográfico.

- 1974** Se crea la Biblioteca Pública de la Caja de Compensación Familiar de Antioquia, Comfama, y con ella una sala infantil de lectura que en 1982 tomaría el nombre de El Principito. Posteriormente surgen nueve sedes más entre bibliotecas sucursales y puntos de servicio. Conviene anotar que El Principito es la sala infantil que, en la actualidad, cuenta con la colección bibliográfica más completa de la ciudad.
- 1979** Se crea la biblioteca central de otra de las Cajas de Compensación Familiar de Antioquia, Comfenalco. Posteriormente, surgen tres bibliotecas sucursales y una sala infantil.
- 1980** Se crea el Grupo de Bibliotecas Escolares, Público-Escolares e Infantiles de Medellín, Grube. Este grupo ha tratado de cualificar los espacios bibliotecarios de forma que se conviertan en lugares para el lector. Tiene, entre otras actividades, un Comité de Literatura Infantil, y cada año realiza el evento Premio al Mejor Lector Grube, instituido en 1989.

- 1980** Aparece, en la Revista *Interamericana de Bibliotecología* de la Escuela de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, el primer artículo relacionado directamente con la creación de hábitos de lectura: "Consumo de la información y hábitos de lectura", de Graciela Romer y Norberto Insuasty. Esta publicación ha editado varios números más, dedicados en su totalidad al tema.
- 1982** Por iniciativa de la señora Clemencia Gómez de Jaramillo, se crea la Fundación Ratón de Biblioteca. Con la Fundación se retorna una modalidad de servicio bibliotecario casi olvidado en la ciudad: las cajas viajeras. Más adelante, Ratón de Biblioteca impulsa las horas del cuento, los programas de dotación de colecciones y la capacitación a educadores, bibliotecarios y líderes de barrio, en las comunidades populares tradicionalmente alejadas del libro y la lectura.
- 1983** La Asociación de Egresados de la Escuela Interamericana de Bibliotecología, Aseibi, organiza una serie de charlas sobre literatura infantil, dictadas por la escritora antioqueña Rocío Vélez de Piedrahíta. Es importante resaltar el apoyo que esta escritora le ha dado a la difusión de la literatura infantil a través de sus conferencias, talleres y publicaciones como el libro *Guía de la literatura infantil*.
- 1984** Se crea la Red de Bibliotecas Público-Escolares del municipio de Medellín, como programa adscrito al Departamento de Educación, Cultura y Recreación. En la actualidad cuenta con un sistema conformado por ocho

bibliotecas y un servicio móvil de lectura. Dos de estas bibliotecas están ubicadas en zonas rurales.

1984 Un grupo de bibliotecólogos antioqueños viaja a Bogotá al Seminario Taller Nacional sobre Servicios Bibliotecarios Infantiles, organizado por Colcultura, la Unesco y el Cerlalc. Puede decirse que este seminario fue uno de los principales detonantes de la promoción de la lectura en las bibliotecas públicas de Medellín, y de Colombia en general.

1985 La División de Educación Formal y la Sección de Bibliotecas de la Secretaría de Educación y Cultura de Antioquia lanzan el Plan para la Creación y Fomento de Hábitos de Lectura.

Su objetivo general era fomentar la creación y el desarrollo de hábitos de lectura comprensiva en la población antioqueña, como medio indispensable en su promoción personal, social y cultural.

1985 Grube organiza el Primer Taller sobre Lenguaje Recreativo, dictado por el escritor bogotano Luis Liévano.

1985 Se realiza en Bogotá el Primer Seminario Nacional de Bibliotecas Públicas, con el lema "Hacia una organización de las bibliotecas públicas". El evento fue coordinado por la biblioteca Luis Ángel Arango del Banco de la República, y de él surgieron tres lineamientos básicos: el trabajo en red, la creación de servicios de información a la comunidad y el desarrollo de salas de lectura.

- 1985** Se inicia la estructuración de los programas de promoción de la lectura en el Departamento de de Bibliotecas de Comfenalco Antioquía, con la fundación de dos bibliotecas sucursales, una en el barrio Guayabal y otra en el municipio de Itagüí (Valle de Aburrá).
- 1985** La Biblioteca Pública Piloto, con el apoyo de la de la Cadena Radial Colombiana —Caracol—, el periódico El Mundo., La Universidad de Antioquia y la Red de Bibliotecas Publico Escolares de Medellín, adelantan la campaña "Sala de Lectura", la cual permite llevar material bibliográfico y mobiliario a varias bibliotecas populares de Medellín y del municipio de Bello.
- 1986** Se lleva a cabo el Primer Taller sobre Estrategias para la promoción del Libro Infantil y Juvenil, organizado por la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia y apoyado por Edicione, Susaeta, Comfama, Comfenalco y Enka de Colombia
- 1986** Se abre la sucursal Juan Zuleta Ferrer, de la Biblioteca Pública Piloto, en el barrio Campo Valdés (comuna nor-oriental de Medellín), con servicios de consulta, préstamo, programación cultural para adultos y niños, entre-, otros.
- 1987** Los grupos de bibliotecarios de la ciudad lanzan la campaña "Biblioteca: información y cultura para todos", orientada a despertar el interés por la lectura y el uso de la misma.
- 1987** La Asociación Colombiana para el Fomento del Libro Infantil y juvenil, con el apoyo del Banco de la República,

inicia en todo el país una serie de talleres de capacitación en promoción de la lectura, dirigidos a maestros y bibliotecarios. Puede decirse que estos talleres se constituyeron en el lugar de encuentro de las personas que en la ciudad estaban comprometidas o se estaban comprometiendo con el trabajo de promoción de la lectura.

- 1987** La Red de Bibliotecas Público-Escolares del municipio de Medellín y el Departamento de Bibliotecas de Comfenalco establecen el Convenio Bibliobús, servicio bibliotecario móvil, modalidad que la Biblioteca Pública Piloto había ofrecido en los años cincuenta y sesenta, pero el cual había desaparecido de la ciudad. El convenio se canceló en 1991.
- 1987** La Biblioteca Pública de Itagüí, crea la salita infantil Isolda Echavarría.
- 1988** El Departamento de Cultura, Secretaría de Educación Municipal de Medellín, realiza el Primer Seminario de Literatura Infantil.
Hasta el momento, han sido organizadas quince ediciones del evento, el cual ha contribuido en gran medida a la difusión y promoción de la literatura infantil.
- 1988** Un grupo de educadores del magisterio antioqueño, motivados por los talleres de promoción de la lectura dictados por la investigadora María Elvira de Alonso, e inquietos por el bajo nivel lector de los maestros y las metodologías de la enseñanza de la lectoescritura, crean la Comisión Pedagógica de la Lectura.

- 1989** El grupo de Bibliotecas Escolares, Público Escolares e Infantiles de Medellín (Grube), realiza la primera entrega del Premio al Mejor Lector entre los niños usuarios de las bibliotecas adscritas al grupo. Este evento se realiza cada año en el mes de noviembre.
- 1990** Se constituye la Red de Bibliotecas Populares de Antioquia, Rebipoa, que adquiere su personería jurídica en junio de 1993.
- 1990** Se crea el Grupo de Medellín del Programa Internacional Escuelas Libres de Investigación Científica para Niños, ELIC. Este programa, de enfoque constructivista, emplea en su metodología la integración de áreas como la plástica, la música y la literatura infantil orientadas hacia la investigación científica. La primera etapa se llevó a cabo en la biblioteca pública Comfenalco Guayabal.
- 1990** En la Red de Bibliotecas Público-Escolares del municipio de Medellín, se realiza el Primer Encuentro de Promotores de Lectura de la ciudad. Su objetivo era integrar y facilitar el trabajo interdisciplinario. De estos encuentros, se efectuaron dos más: uno en la biblioteca Comfenalco Guayabal y otro en el municipio de Marinilla.
- 1990** Se inicia el proyecto de fortalecimiento de las bibliotecas populares, auspiciado por la Consejería Presidencial para Medellín y su Área Metropolitana. El proyecto contempla la contribución en libros, mobiliario y acondicionamiento de locales, y lo desarrolla un grupo interinstitucional: Biblioteca Pública Piloto, Comfama, Comfenalco, Red

de Bibliotecas Público-Escolares, Escuela Interamericana de Bibliotecología y Fundación Ratón de Biblioteca, entre otros.

- 1990** En el mes de febrero aparece la primera nota televisiva sobre animación a la lectura en el programa Valores Familiares, transmitido por el canal regional Teleantioquia. El programa se centró en algunos aspectos referentes al trabajo con el libro infantil, la biblioteca y la escuela; además, fueron entrevistados algunos bibliotecarios de la ciudad especializados en el trabajo de animación a la lectura.
- 1990** El Departamento de Bibliotecas de Comfama lanza el programa de Cajas Viajeras.
- 1990** El Departamento de Bibliotecas de Comfenalco inicia un programa de animación a la lectura en las escuelas de los núcleos educativos cercanos a sus bibliotecas sucursales.
- 1991** La Fundación Ratón de Biblioteca inicia el curso-taller de promoción de la lectura para educadores, bibliotecarios y neopromotores.
Ese año se conforma en la Fundación un grupo interdisciplinario de promotores de lectura liderados por la bibliotecóloga Luz Marina Guerra.
- 1991** El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco lleva a cabo, entre el 29 de julio y el 3 de agosto, el seminario Panorama de la Literatura Infantil en América Latina y el Caribe, dictado por el profesor cubano Antonio Orlando Rodríguez.

- 1991** El periódico El Colombiano, la Fundación Ratón de Biblioteca y el Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco inician la publicación de reseñas de libros infantiles y juveniles en El Colombianito, separata infantil de dicho diario.
Actualmente el convenio está vigente entre El Colombiano y Comfenalco Antioquia, y las reseñas están a cargo de un grupo interdisciplinario de promotores de lectura.
- 1991** El despacho de la Primera Dama de la República lanza el Plan Nacional de la Lectura. Medellín y el Área Metropolitana tomaron parte en la tercera fase del plan.
- 1991** En el mes de octubre, el Departamento de Bibliotecas de Comfama realiza el Primer Encuentro de Bibliotecas de Antioquia, del cual se realizaron dos versiones más en los años siguientes.
- 1992** Un grupo de bibliotecarios de la ciudad presenta al alcalde de metropolitano la propuesta de promoción social de lectura "Hacia una sociedad lectora".
- 1992** Las bibliotecas públicas y escolares de la región elaboran el Proyecto Departamental de Promoción de la Lectura.
- 1992** Se realiza en Medellín el Primer seminario-taller sobre la Promoción del Libro y la Lectura, organizado por la Escuela Interamericana de Bibliotecología, la Fundación Ratón de Biblioteca y la Cámara de Comercio de Medellín.
- 1992** La Fundación Ratón de Biblioteca y el Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco asisten como po-

nentes al Coloquio Internacional de Promoción de Lectura, organizado por la Dirección Nacional de Cultura, del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes de Costa Rica. La sede central del evento fue la ciudad de San José de Costa Rica.

- 1992** El Departamento de Bibliotecas de Comfama inicia el taller Tomás Carrasquilla, dirigido a formar educadores en acciones de promoción y animación a la lectura.
- 1992** La Dirección de Currículo y la Dirección de Extensión Cultural de la Secretaría de Educación Departamental de Antioquia, Seduca, presentan el Plan para el Mejoramiento de las Habilidades en la Lengua Materna. Este plan contemplaba, a cuatro años, la promoción de centros comunitarios de lectoescritura y la formación del lector mediante el enfoque semántico-comunicativo.
- 1992** El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco y la Comisión Pedagógica de la Lectura, suscriben un acuerdo interinstitucional para capacitar educadores en el área de promoción de la lectura en diferentes municipios de Antioquia. Uno de los acuerdos se realiza en Itagüí, en asocio con la Biblioteca Pública Diego Echavarría Misas.
- 1993** El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco crea la Oficina de Fomento de la Lectura. Con un bibliotecólogo y dos promotores al frente. Para el año 2005, el equipo está conformado por un coordinador y nueve promotores de lectura.

- 1993** Andiaros, la Organización de Estados Iberoamericanos, y el Ministerio de Educación Nacional firman el convenio para el desarrollo del programa Prensa-Escuela. El programa busca la formación de lectores integrales del periódico en la escuela. Su primera etapa contempló la capacitación de maestros y la publicación de un folleto de fomento de la lectura de periódicos.
- 1993** Se lleva a cabo la Primera Feria del Libro de Medellín y Antioquia, en la cual se realiza el Primer Encuentro Metropolitano de Animadores y Promotores de Lectura, organizado por la Red de Bibliotecas Públicas-Escolares del municipio de Medellín.
- 1993** El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco y la Comisión Pedagógica de la Lectura suscriben un acuerdo para desarrollar interinstitucionalmente la capacitación de educadores en promoción de la lectura, en diferentes municipios de Antioquia. Uno de ellos se realiza en Itagüí en asocio con la Biblioteca Pública de Itagüí
- 1993** La Fundación Ratón de Biblioteca, el Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco y Edilux Ediciones publican la serie de folletos "Leer, toda una aventura Estos materiales impresos, dirigidos a educadores, bibliotecarios, padres de familia y a todos los involucrados en la promoción, brindan .pautas para la realización de acciones de animación a la lectura.
- 1993** La Consejería Presidencial para Medellín le encarga a la Biblioteca Pública Piloto que, con un grupo interinstitu-

cional, inicie el programa de fortalecimiento de las bibliotecas escolares de Medellín y su Área Metropolitana.

- 1993** Del 7 al 10 de septiembre, el Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco, la Fundación Ratón de Biblioteca y la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquía, realizan el Segundo Coloquio Internacional del Libro Infantil, en el que participan autores, investigadores y expertos en promoción de la lectura de diez países.

La Red de Bibliotecas Público-Escolares del municipio de Medellín, por medio del Servicio Móvil de Lectura, crea el Juego Literario como una estrategia que reúne a niños y escritores alrededor del conocimiento de su obra. El primer autor invitado es el brasilero Luis Carlos Neves, ese año ganador del Premio Enka de Literatura Infantil, abierto por primera vez a los países andinos.

- 1994** Se inaugura el Programa Acervos Bibliográficos Regionales, de la Secretaria de Educación Pública de México, que llega a muchas escuelas públicas de la ciudad con su muy representativa colección de libros infantiles y su énfasis en la cultura mexicana.

- 1994** Se realiza en la ciudad la primera versión de la campaña "El Furor de Leer", que vincula a varias instituciones de la ciudad con el propósito de celebrar la lectura y el libro en la vida ciudadana. Tal campaña, de alcance internacional, fue convocada por la Embajada de Francia en Colombia.

Las instituciones que participaron activamente fueron: las bibliotecas Diego Echavarría Misas, de Itagüí; Isolda Echavarría, de Barbosa; Biblioteca Pública Piloto de Medellín; el Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco; la Red de Bibliotecas del Municipio de Medellín; la Fundación Ratón de Biblioteca, el Comité de la Lectura del Municipio de Bello; la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, y el periódico El Colombiano.

- 1994** Se celebra el III Coloquio Internacional del Libro Infantil y Promoción de la Lectura, en Caracas, Venezuela. Al evento asisten por Colombia, como ponentes y talleristas, bibliotecólogos de la Fundación Ratón de Biblioteca y del Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco Antioquia.
- 1994** Se abre Centro de Lectura de la Fundación Ratón de Biblioteca en el barrio Villa del Socorro, donde tiene su sede el Centro de Convivencia Ciudadana. El Centro de lectura se plantea como un espacio dedicado a la lectura, destinado principalmente a niños y jóvenes.
- 1994** Con la iniciativa de Comfenalco, Ratón de Biblioteca y la Red de bibliotecas Público-Escolares de Medellín, se crea el capítulo local de la Red Prolectura, dedicada a la crítica literaria y editorial en el campo del libro infantil y juvenil. La Red publica la revista de crítica Cincuenta Libros Sin Cuenta, única en su género en Colombia.

- 1995** Se abre la cátedra Biblioteca y Lectura en el pregrado de Bibliotecología de la Escuela Interamericana de Bibliotecología, Universidad de Antioquia.
- En esta cátedra se desarrollan básicamente temas relacionados con la lectura, su promoción y animación, dentro de un contexto bibliotecario y de unidades de información.
- 1996** En el marco de la Feria del Libro de Medellín y Antioquia, la Fundación Ratón de Biblioteca y el Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco Antioquia, instalan un espacio para los lectores llamado Bibliocirco. La respuesta de los asistentes es muy buena, las estrategias de animación realizadas vinculan el arte, la escenografía y la lectura.
- 1997** Se inicia la publicación de la Colección Fomento de la Lectura, del Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco. Esta colección de libros es la base de su programa de formación dirigido a educadores, bibliotecarios, promotores de lectura y líderes comunitarios en promoción de la lectura.
- 1997** El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco Antioquia inicia el programa Otras voces, dirigido a explorar diversas reflexiones respecto de la lectura, la escritura y su promoción.
- 1997** Se funda la Biblioteca Pública José María Vélaz, del Movimiento de Educación Popular Fe y Alegría. Esta biblioteca, de inmediato, inicia programas dirigidos al fomento de la lectura, de gran impacto en el Aburrá Norte y en otros lugares del Área Metropolitana. Algunos de estos

programas son la *Bibliocarpa*, realizada en convenio entre Fe y Alegría y Comfenalco; los *Conversatorios para maestros*, y el muy difundido *Cuento Viajero*, publicación impresa que compila textos literarios de alta calidad, y se distribuye en escuelas y bibliotecas del municipio de de Bello, y sus alrededores.

En la actualidad esta publicación llega a más espacios bibliotecarios y escolares en virtud de que su difusión se hace también por medio electrónico.

- 1998** Surge en Comfama el programa *Jornadas de literatura*, el propósito de difundir la pasión por la lectura. En un principio estaba dirigido a los jóvenes, en la actualidad abarca a todos los públicos y ha conseguido acercar nuevos usuarios a la Red de Bibliotecas.

Comfenalco suscribe un convenio con la Universidad de Antioquia para impartir el Seminario Taller en Promoción de Lectura a 224 educadores de Urabá. Con éste se benefician el 38% de las escuelas de Apartadó y el 40% de las de Turbo.

Los gestores fueron la Oficina de Regionalización de la Universidad de Antioquia, la Escuela Interamericana de Bibliotecología y la Coordinación de Fomento de la lectura de Comfenalco.

- 2001** El Centro de Lectura de la Fundación Ratón de Biblioteca, por motivos relacionados con la violencia que azota al barrio Villa del Socorro, se traslada para el barrio Villa

de Guadalupe, específicamente a la sede del Centro Convivamos.

2001 En septiembre de este año, el Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco, con el apoyo de Ifla, la Red Colombiana de Bibliotecas Públicas del Ministerio de Cultura, la Escuela Interamericana de Bibliotecología y el Ministerio de Educación, Cultura y Deportes de España, organizan el Primer Coloquio Latinoamericano y del Caribe de Servicios de Información a la Comunidad. El coloquio plantea un amplio marco de relación de los servicios de información local con la lectura como práctica ciudadana.

2002 La Asociación Nacional de Lectura, Asolectura, realiza los Primeros Encuentros Regionales de Lectura y Escritura en Armenia, Barranquilla, Bogotá, Cali y Medellín. Estos encuentros tuvieron la intención de impulsar la formulación de una política pública de lectura y escritura en Colombia.

Este mismo año, Asolectura inicia la publicación del material antológico: De antología, una afortunada selección de textos cuyo propósito es incentivar la reflexión sobre las prácticas de la lectura y la escritura.

2002 En septiembre se reanuda, después de varios años de suspensión, el Seminario de Literatura Infantil organizado por el Municipio de Medellín.

2002 En el mes de agosto, el Laboratorio Glaxo SmitihKline, Gsk, lanza el programa *Palabras que Acompañan - Dolex*,

Esta iniciativa pretende acompañar a lectores (niños y jóvenes) que viven procesos de hospitalización.

2002 El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco Antioquia traslada la biblioteca ubicada en el barrio Guayabal al barrio Belén, en el parque central, una zona tradicionalmente conocida por la carencia de servicios bibliotecarios públicos. En la actualidad, lleva el nombre de Biblioteca Comfenalco Belén

2002 El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco es llamado por el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe, Cerlalc, para que participe como formador en la capacitación de personal bibliotecario en Centroamérica.

Es un proyecto que desarrollan Cerlalc, la Casa Real de Suecia, la Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional, la Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica y Concultura de El Salvador. El propósito es capacitar a funcionarios de las bibliotecas públicas de Honduras, Salvador, Nicaragua, Guatemala, Costa Rica, Panamá y Belice en programas de animación y promoción de la lectura y administración de bibliotecas.

2003 El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco participa en el programa *Leer en familia*, uno de los componentes básicos del Plan Nacional de Lectora y bibliotecas.

Antes del plan, las bibliotecas públicas solían brindar diferentes actividades para la población desde los cuatro años

hasta la edad adulta. El proyecto ha propiciado que los bibliotecarios fijen su atención en la población de cero a cuatro años y realicen actividades cuyo objetivo fundamental sea el de fortalecer la comunicación entre la familia y el bebé, con intermediación del libro.

2004 El Municipio de Medellín y un conjunto de instituciones bibliotecarias y educativas de la ciudad (Escuela Interamericana de Bibliotecología, Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco, Biblioteca Pública Piloto, Red de Bibliotecas del Municipio de Medellín) diseñan el Plan Maestro para los Servicios Bibliotecarios Públicos de Medellín, del cual se deriva el Plan Municipal de Lectura, "Medellín sí Lee".

2005 El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco Antioquia, con el apoyo de la Ifla, Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas, realiza un programa de pasantías para bibliotecarios de Panamá, Honduras, Costa Rica, Guatemala, El Salvador y Colombia.

Este proyecto fue presentado a la Ifla, dados los buenos resultados obtenidos por Comfenalco en talleres y asesorías impartidas en otras ciudades del país y en el exterior; y movidos por el interés de compartir con otros colegas las fortalezas que tiene el Departamento de Cultura y Bibliotecas en frentes como el fomento de la lectura, la información local, el desarrollo cultural y los servicios bibliotecarios públicos, los cuales no son siempre áreas muy fuertes

en los currículos de formación de bibliotecarios de América Latina.

- 2005** Se inaugura la biblioteca temática de las empresas públicas de Medellín. Con este espacio bibliotecario de doce mil metros cuadrados, se pretende acercar a la ciencia a niños, jóvenes y adultos, y crear en ellos un espíritu investigativo.
- 2005** El municipio de Medellín aprueba la creación de cuatro bibliotecas parques que serán construidas en lugares estratégicos de la ciudad: San Javier, Santo Domingo Savio, Ladera y Castilla.
- 2005** El Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco Antioquia organiza el XV Encuentro de Bibliotecas de Cajas de Compensación Familiar, durante la X Feria del Libro de Medellín y Antioquia.
Este encuentro permitió reflexionar y debatir sobre la función de la biblioteca pública como estrategia de prevención de la exclusión social, desde la esencia de su misión, al fomentar y promover la lectura como una práctica de democratización y garantizar la libre circulación de las ideas y de la información.

En resumen, en Medellín se llevaron a cabo en el siglo XIX dos acciones de trascendencia alrededor del fomento a la lectura. En la década de los años veinte del siglo anterior, tres. En los treinta, ninguna. En los cuarenta, cuatro. En los cincuenta, dos. En los sesenta, ¡ninguna! En los setenta, tres. En los ochenta, veintiuna. En los noventa, treinta y nueve. En la década presente

trece, y llevamos cinco años y nueve meses de década. ¿Creen ustedes que hace veinte años hubiera sido posible tener un listado de esta magnitud?

Por fortuna, muchos de los que estamos trabajando por formar lectores en esta ciudad, en este país, hemos sido, de alguna manera, protagonistas de esta cronología. Sólo nos resta analizar cuáles de nuestras acciones merecen estar enmarcadas dentro de las acciones que sirven mucho o, por el contrario, dentro de las que sirven menos.

Conclusiones

La anterior exposición de hechos, irremediablemente, invita a concluir, a encontrar explicaciones, a observar constantes, ausencias y presencias. Sin embargo, queremos que este ejercicio reflexivo sea común y permanente a todos los que trabajamos por un país lector. Ustedes (protagonistas de las acciones mostradas), nosotros (también comprometidos con el estudio estructurado de ellas), tenemos la tarea ineludible de perseverar en la constitución de la promoción de la lectura como una actividad socialmente prioritaria y dignificante de la condición humana.

Por ello, para que esta reflexión se inicie y permanezca, aportamos las siguientes observaciones:

1. La biblioteca pública, sin discusión, ha incidido notoriamente en la promoción de la lectura en la ciudad. Aun con sus innumerables problemas de financiación, ha sentado importantes precedentes en el país. Hoy se ocupa por incluir otros sectores de la población, además

de los niños. Empieza además a reconocer, con creciente, fundamentación teórica, que su misión institucional la liga con el lector. Y que también, muy a nuestro pesar y el de muchos, ha tenido, frente al grave déficit bibliotecario escolar, que expandirse abruptamente, perdiendo en algunas ocasiones su su esencia, su deber ser, hasta llegar al punto de hacerse llamar biblioteca público escolar.

2. La receptividad hacia lo nuevo, más el espíritu solidario y emprendedor que ha caracterizado a los paisas, se ha convertido en un punto a favor en el fortalecimiento de las acciones de promoción de la lectura desde la biblioteca pública de Medellín y el Área Metropolitana.
3. En nuestra ciudad, a pesar de todo el esfuerzo hecho, subsisten grandes vacíos conceptuales sobre la lectura. Todavía hay ideas imprecisas sobre ella. Pero la lectura es mucho más compleja de lo que siempre se ha creído. En su doble condición de acto natural y cultural, nos circunda y justifica, nos salva o nos condena. Por eso, Paulo Freire, el gran pedagogo brasileño, decía que la lectura del mundo es tan importante que precede a la lectura de la palabra. Mejor dicho, que uno primero lee el mundo y después lee los libros. Lo malo es que hay demasiada gente en este país que sólo podrá ser lector del mundo porque nunca tendrá acceso suficiente a los libros.
4. El nivel de eficacia de la promoción de la lectura en nuestro medio, y en cualquier lugar del mundo, guardará siempre una relación directa con el nivel de com-

presión que se tenga del proceso lector. Así, si se concibe éste como una actividad meramente mecánica y pragmática (una actividad de simple reconocimiento de letras), se estarán formando deletreadores conformes con sólo pronunciar sonidos.

Al contrario, si se forma el lector bajo una concepción integral de la lectura como fenómeno de conocimiento y comunicación, que conlleva un esfuerzo constructivo, de seguro se estarán formando lectores que leen la vida desde la vida, y el texto desde el inmenso contexto del mundo: la vida misma. De hecho, esta concepción sienta una sólidas bases para asumir la promoción de la lectura como un proceso intencional y sistemático mediante el cual se desencadena, en el individuo y la comunidad, la necesidad de conocer, comunicar y construir a través de la lectura y la escritura, con la misma naturalidad con que se vive.

5. Frente a esta encrucijada conceptual ya se ha comenzado a reaccionar; los promotores de lectura de Medellín empiezan a mirar la promoción como algo más que jugar con niños e intentan encontrar explicación de los procesos y de los caminos por recorrer. Haciendo esto, precisamente, han comprendido que es urgente instaurar una concepción de vanguardia que humanice al lector, movilice el hogar, dignifique la escuela y resalte el valor del libro y la biblioteca, para así promocionarla eficazmente.

6. Al aludir a la integración del hogar, la escuela y la biblioteca alrededor de la formación del lector, es preciso decir que aun cuando se ha trabajado duro, es todavía común la lejanía entre sí de padres, maestros, bibliotecarios, medios de comunicación, editores, libreros y otros agentes sociales. Sin embargo, cada vez más instituciones quieren comprometerse: medios de comunicación, organismos nacionales e internacionales, la empresa privada y la empresa pública... todos en un movimiento que emerge de la necesidad de invertir para el futuro en una ciudad ávida de transformaciones.

De todas formas, todos los pasos, unos más largos, otros más cortos, han conducido a lo que ahora tenemos: un alto nivel de reflexión, un espíritu más crítico y un mayor número de instituciones trabajando por la promoción de la lectura; sin embargo, ésta necesita ser evaluada en su impacto, para saber si hoy son más los lectores en las bibliotecas y si a los niños les ha llegado realmente el eco multisonoro de las salas infantiles de lectura, creadas para que ellos se formen como lectores del presente y del futuro.

Estamos en el siglo XXI, resta entonces esperar que se haya ingresado a otra fase de la promoción de la lectura en la ciudad. Ojalá estemos en el umbral de la promoción de la lectura estratégica, es decir, el de las acciones de promoción intencionales, sistemática y tácticamente ejecutadas.

Esperamos que la semilla que queda en nuestras mentes y corazones después de regalarnos con la reflexión y el estudio, convierta a la promoción de la lectura en un quehacer cooperativo en cada uno de los países, en las ciudades, en las regiones y en las instituciones latinoamericanas.

Es necesario sembrar la semilla mejorada en nuestras comunidades, en nuestros grupos de trabajo. Creemos que ese canal interoceánico que se construye entre nosotros será una posibilidad más para crear una verdadera sociedad lectora.

Ponencia presentada en el 11° Coloquio del Libro Infantil, Comfenalco Antioquia, Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia y Fundación Ratón de Biblioteca. Medellín, Cámara de Comercio, septiembre 7-10 de 1993. Actualizada en agosto de 2005.

Los autores

Adriana María Betancur Betancur

Adriana María Betancur Betancur. Bibliotecóloga Colombiana egresada de La Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia. Especialista en Gestión Pública de la Universidad del Estado, ESAP. Ha sido becada para recibir cursos y hacer pasantías en España, Escocia, Inglaterra y Estados Unidos.

Ha estado vinculada a la Biblioteca Pública Piloto de Medellín y se ha desempeñado como docente de la cátedra de Bibliotecas Públicas en la Universidad de Antioquia. Su principal preocupación: los servicios de información local y la construcción de ciudadanía, la ha llevado a dictar conferencias y talleres en el ámbito nacional e internacional.

Actualmente es Coordinadora del Servicio de Información local del Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco Antioquia. Es autora de la cartilla *Biblioteca pública y democracia* y de diversos ensayos Relacionados con las bibliotecas públicas, la información y la lectura publicados en el país y en el exterior.

Didier Álvarez Zapata

Bibliotecólogo colombiano, Universidad de Antioquia, Especialista en Animación Sociocultural y Maestro en Ciencia Política. En la actualidad se desempeña como profesor de Tiempo Completo en la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, donde trabaja en las cátedras de Sistemas de Información, Teoría de la lectura y Animación a la Lectura. Es también investigador en el Instituto de Estudios Políticos de la Universidad de Antioquia, en la línea ciudadanía,

cultura y prácticas políticas. Su principal foco de interés académico ha estado dirigido a la comprensión de las relaciones entre ciudadanía, lectura y bibliotecas. En este campo ha investigado y publicado en revistas nacionales e internacionales, y presentado ponencias en eventos de carácter nacional e internacional.

Luis Bernardo Yepes Osorio

Colombiano. Bibliotecólogo y Especialista en Gestión Pública. Ha estado vinculado a la Biblioteca Pública Piloto de Medellín, a la Red de Bibliotecas del Municipio de Medellín, a la Fundación Ratón de Biblioteca, y, en calidad de profesor, a la Universidad de Antioquia. Ha sido además ponente en eventos nacionales e internacionales.

Actualmente es coordinador del área de Fomento de la Lectura del Departamento de Cultura y Bibliotecas de Comfenalco Antioquia, y es candidato a doctor en la Universidad Carlos III de Madrid. Es autor de los libros *La promoción de la lectura: conceptos, materiales y autores* y *Elaboración de proyectos institucionales de promoción de lectura*, y de los cuentos infantiles *Bolas en el cielo* y *El señor del paraguas*. Artículos suyos aparecen publicados en revistas especializadas de España, México, Argentina, Chile, Costa Rica y Colombia.

Colección Biblioteca Pública Vital

1. *Valor y función cultural de la información*, Gabriel Jaime Arango Velásquez.
2. *Cara y cruz de las bibliotecas públicas y escolares, y otros textos*, Gloria María Rodríguez Santa María.
3. *No soy un gángster, soy un promotor de lectura, y otros textos*, Luis Bernardo Yepes Osorio.
4. *Experiencias para llevar a la balanza: Sistema de Gestión de la Calidad y Satisfacción de los usuarios. Departamento de cultura y Bibliotecas de Comfenalco Antioquia*, Claudia María Giraldo Arredondo.
5. *Biblioteca pública: Bitácora de vida*, Consuelo Marín.
6. *La promoción de lectura en Medellín y su Área Metropolitana: algo en broma, muy en serio*, Adriana María Betancur Betancur, Didier Álvarez Zapata y Luis Bernardo Yepes Osorio.

Este libro se terminó de imprimir
en septiembre de 2005 en
Todográficas Ltda., Medellín, Colombia
todograficas@epm.net.co